

<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>
40 9:37 τότε λέγει Then / he says		10:2 ἔλεγεν δὲ he was saying / And	καὶ εἶπεν And / he said	וַיֹּאמֶר And he said
41 τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ to the / disciples / of him:		πρὸς αὐτούς to / them:	πρὸς αὐτούς to / them:	לָהֶם to them:
42 ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς the / Indeed / harvest / much,		ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς the / Indeed / harvest / much,	ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς the / Indeed / harvest / much,	הַקְצִיר מְרֻבָּה The harvest / plentiful,
43 οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι the / but / workers / few.		οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι the / but / workers / few.	οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι the / but / workers / few.	וְהַפּוֹעֲלִים מְמַעָטִים and the workers / few.
44 9:38 δεήθητε οὖν Ask, / therefore,		δεήθητε οὖν Ask, / therefore,	δεήθητε οὖν Ask, / therefore,	בְּקִשׁוּ Request
45 τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ of the / lord / of the / harvest		τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ of the / lord / of the / harvest	τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ of the / lord / of the / harvest	מִבְּעַל הַקְצִיר from [the] owner [of] / the harvest
46 ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας so that / he might send out / workers		ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ so that / workers / he might send out	ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας so that / he might send out / workers	שִׁיוֹצִיא פּוֹעֲלִים that he will put out / workers
47 εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ into / the / harvest / of him.		εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ into / the / harvest / of him.	εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ into / the / harvest / of him.	לְקִצְרוֹ for his harvest.
48		10:3 ὑπάγετε Go!	ὑπάγετε Go!	לָכוּ Go!
49 10:16 ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς Behold, / I / send out / you		ἰδοὺ ἀποστέλλω ὑμᾶς Behold, / I send out / you	ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς Behold, / I / send out / you	הֲרִי אֲנִי שׁוֹלֵחַ אֲתֶכֶם Behold / I / am sending / you
50 ὡς πρόβατα εἰς μέσον λύκων as / sheep / into / [the] midst / of wolves.		ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων as / lambs / in / [the] midst / of wolves.	ὡς πρόβατα εἰς μέσον λύκων as / sheep / into / [the] midst / of wolves.	כְּצֹאן לְתוֹךְ זְאֵבִים like the flock / into [the] midst [of] / wolves.

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
L50 εἰς μέσον (Mt 10:16). Textual variant: N-A reads ἐν μέσῳ.	And he said to them, “The harvest is plentiful, but the workers are few. So petition the lord of the harvest that he may put out workers into his harvest. Go! Behold! I am sending you like sheep among wolves.
	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	And he said to them, “The harvest is abundant, but the workers are few. Ask the owner of the harvest to send out workers for his harvest. Go! Behold! I am sending you like a flock into the midst of wolves.

Calling and Training Disciples: [“Mission of the Twelve” complex](#): Sending the Twelve: “The Harvest Is Plentiful” and “A Flock Among Wolves” (Matt. 9:37-38; 10:16a; Luke 10:2-3)



Revised: 2 April 2021

© 2021 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.